

Paschal Triduum:

The Great Vigil of Easter

March 30, 2024, 7:15 p.m.

St Paul's Cathedral :::: 2728 Sixth Avenue :::: San Diego, California

Whoever you are, and wherever you find yourself on the journey of faith,
we welcome you!

As a courtesy to others, please silence electronic devices.

For the link to the webpage with the announcements and bulletins, use this QR code:

*This service is being streamed live and if you don't wish to be seen on camera,
please ask an usher for appropriate seating.*

Services are regularly streamed and recorded and you can find them:

<http://www.stpaulcathedral.org/watch>



*If you're interested in more information about the cathedral's ministries,
we would like to hear from you: <http://stpaulcathedral.org/im-new/>*

St. Paul's Cathedral acknowledges that we gather on unceded Kumeyaay land. We value the knowledge, culture, and worldview of Indigenous people. We commit to the vital work of educating ourselves, increasing community awareness, and promoting reconciliation with our Indigenous neighbors. As we examine actions and practices that perpetuate harm against Indigenous communities, we pledge to work toward a meaningful and respectful relationship as we follow their example in honoring this sacred land. - Approved by the Cathedral Chapter, May 2023

Kneelers are available in the back of the church: please bring one to your seat if you wish to kneel during the service.

The Great Vigil of Easter | La Gran Vigilia Pascual

The Lighting of the Paschal Candle

The Paschal Candle represents the glory and splendor of Christ's Risen Presence among us. It is kept lighted at all services for the Great Fifty Days of Easter. It is again lighted at all baptisms and requiems during the year.

Please stand as you are able to face the west wall.

In the darkness, fire is kindled; after which the Bishop addresses the people in these words.

Dear friends in Christ: On this most holy night, in which our Lord Jesus passed over from death to life, the Church invites her members, dispersed throughout the world, to gather in vigil and prayer. For this is the Passover of the Lord, in which, by hearing his Word and celebrating his Sacraments, we share in his victory over death.

The Bishop says the following prayer.

Let us pray.

O God, through your Son you have bestowed upon your people the brightness of your light: Sanctify this new fire, and grant that in this Paschal feast we may so burn with heavenly desires, that with pure minds we may attain to the festival of everlasting light; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

Todos de pie, por favor.

La Obispa

Amados en Cristo: En esta noche santísima, cuando nuestro Señor Jesucristo pasó de muerte a vida, la Iglesia invita a sus miembros, esparcidos por todo el mundo, a reunirse en vigilia y oración. Pues ésta es la Pascua del Señor, en la cual, escuchando su Palabra y celebrando sus Sacramentos, compartimos su victoria sobre la muerte.

Oremos.

Oh Dios, por tu Hijo has conferido a tu pueblo la claridad de tu luz: Santifica este fuego nuevo, y concede que en esta fiesta pascual de tal manera ardamos en deseos celestiales que con pensamientos puros lleguemos a la festividad de la luz eterna; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

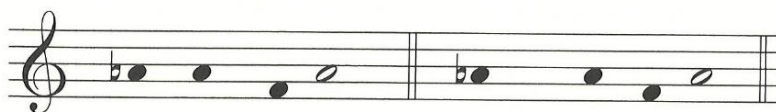
The Paschal Candle is lighted from the newly kindled fire, and the candle bearer leads the procession to the chancel. The following versicle is sung three times (at the second and third pause, the Versicle and Response is sung successively a step higher).

Entonces se enciende el Cirio Pascual del fuego recién prendido, y el cantor conduce la procesión al presbítero, deteniéndose tres veces, mientras canta o dice
La luz de Cristo.
Pueblo Demos gracias a Dios.

Cantor

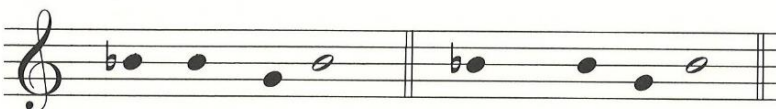
People

At the first pause



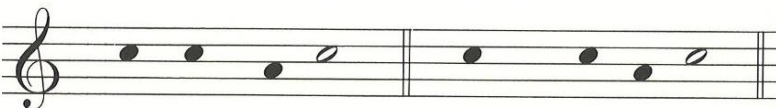
The light of Christ. Thanks be to God.

At the second pause



The light of Christ. Thanks be to God.

At the third pause



The light of Christ. Thanks be to God.

The Paschal Candle is placed in its stand.

While the Exsultet is sung by the Cantor, the congregation may begin using their candles.

The Exsultet

Cantor

Rejoice now, heavenly hosts and
choirs of angels, and let your
trumpets shout Salvation for the
victory of our mighty King.

Rejoice and sing now, all the round
earth, bright with a glorious splendor,
for darkness has been vanquished by
our eternal King.

Rejoice and be glad now, Mother
Church, and let your holy courts, in
radiant light, resound with the
praises of your people.

All you who stand near this
marvelous and holy flame, pray with
me to God the Almighty for the grace
to sing the worthy praise of this great
light; through Jesus Christ his Son our
Lord, who lives and reigns with him,
in the unity of the Holy Spirit, one
God, for ever and ever. **Amen.**

*Se coloca el Cirio Pascual en su
candelero o base.*

El Exsultet

*la congregación puede comenzar a
usar sus velas.*

Cantor

Alégrese ahora la muchedumbre
angélica de los cielos; por tal Rey y
por su victoria suenen las trompetas
de salvación.

Alégrese y cante todo el orbe, claro
con fulgor glorioso, pues el Rey
eterno disipó las tinieblas.

Alégrese con júbilo la Madre Iglesia
en luz radiante; con las alabanzas del
pueblo resuenen sus atrios.

Ustedes todos, que están cerca de esta
llama maravillosa y santa, oren
conmigo a Dios omnipotente por la
gracia de cantar la digna alabanza de
esta gran lumbré; mediante su Hijo,
nuestro Señor Jesucristo, que vive y
reina con él, en la unidad del Espíritu
Santo, un solo Dios, por los siglos de
los siglos. **Amén.**

Cantor

The Lord be with you.

Answer

And also with you.

Cantor

Let us give thanks to the Lord our God.

Answer

It is right to give God thanks and praise.

Cantor

It is truly right and good, always and everywhere, with our whole heart and mind and voice, to praise you, the invisible, almighty, and eternal God, and your only-begotten Son, Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who at the feast of the Passover paid for us the debt of Adam's sin, and by his blood delivered your faithful people.

This is the night, when you brought our ancestors, the children of Israel, out of bondage in Egypt, and led them through the Red Sea on dry land.

This is the night, when all who believe in Christ are delivered from the gloom of sin, and are restored to grace and holiness of life.

This is the night, when Christ broke the bonds of death and hell, and rose victorious from the grave.

la cantor

El Señor sea con ustedes.

Respuesta

Y con tu espíritu.

la cantor

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Respuesta

Es justo darle gracias y alabanza.

la cantor

En verdad es justo y saludable, en todo tiempo y lugar, con todo el corazón, toda la mente y toda la voz, alabarte, Dios invisible, poderoso y eterno, y a tu Hijo unigénito, nuestro Señor Jesucristo; porque él es el verdadero Cordero Pascual, que en la fiesta de Pascua pagó por nosotros la deuda de la culpa de Adán, y por medio de su sangre libró a tu pueblo fiel.

Esta es la noche en que sacaste a nuestros padres, los hijos de Israel, de la servidumbre en Egipto, y a través del Mar Rojo los guiaste como por una tierra seca.

Esta es la noche cuando todos los que creen en Cristo son librados de la lobreguez del pecado y son renovados en la gracia y la santidad de vida.

Esta es la noche cuando Cristo rompió las cadenas de la muerte y del infierno, y desde el sepulcro resucitó victorioso.

How wonderful and beyond our knowing, O God, is your mercy and loving-kindness to us, that to redeem a slave, you gave a Son.

How holy is this night, when wickedness is put to flight, and sin is washed away. It restores innocence to the fallen, and joy to those who mourn. It casts out pride and hatred, and brings peace and concord.

How blessed is this night, when earth and heaven are joined and we are reconciled to God.

Holy Father, accept our evening sacrifice, the offering of this candle in your honor. May it shine continually to drive away all darkness. May Christ, the Morning Star who knows no setting, find it ever burning — he who gives his light to all creation, and who lives and reigns for ever and ever.

Amen.

Cuán admirable e inestimable, oh Dios, es tu misericordia y bondad con nosotros, que, para redimir a un esclavo, entregaste a un Hijo.

Cuán santa esta noche, en que se pone en fuga la maldad, y se lava el pecado. A los caídos restituye la inocencia, y la alegría a los dolientes. Expulsa al orgullo y al odio, y trae paz y concordia.

Cuán bendita esta noche, en que se unen la tierra y el cielo, y el hombre con Dios se reconcilia.

Padre Santo, acepta nuestro sacrificio vespertino, la ofrenda de este cirio en tu honor. Que brille continuamente para disipar toda tiniebla. Que Cristo, Estrella del Alba, que jamás se pone, lo halle ardiendo siempre--él, que toda la creación ilumina, y que vive y reina por los siglos de los siglos.

Amén.

The Liturgy of the Word

The Bishop introduces the Scripture readings, saying

Let us hear the record of God's saving deeds in history, how he saved his people in ages past; and let us pray that our God will bring each of us to the fullness of redemption.

§ *The people are seated.*

The history of salvation is unfolded through Old Testament readings, psalms and prayers.

The Story of Creation

Genesis 1:1–2:2

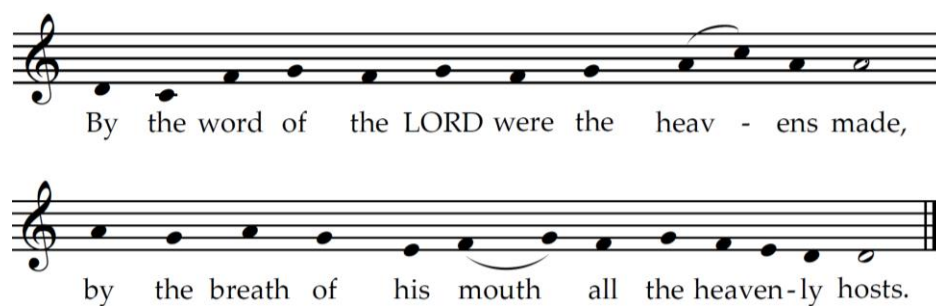
In the beginning when God created the heavens and the earth, the earth was a formless void and darkness covered the face of the deep, while a wind from God swept over the face of the waters. Then God said, "Let there be light"; and there was light. And God saw that the light was good; and God separated the light from the darkness. God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, the first day. And God said, "Let there be a dome in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." So God made the dome and separated the waters that were under the dome from the waters that were above the dome. And it was so. God called the dome Sky. And there was evening and there was morning, the second day. And God said, "Let the waters under the sky be gathered together into one place, and let the dry land appear." And it was so. God called the dry land Earth, and the waters that were gathered together he called Seas. And God saw that it was good. Then God said, "Let the earth put forth vegetation: plants yielding seed, and fruit trees of every kind on earth that bear fruit with the seed in it." And it was so. The earth brought forth vegetation: plants yielding seed of every kind, and trees of every kind bearing fruit with the seed in it. And God saw that it was good. And there was evening and there was morning, the third day. And God said, "Let there be lights in the dome of the sky to separate the day from the night; and let them be for signs and for seasons and for days and years, and let them be lights in the dome of the sky to give light upon the earth." And it was so. God made the two great lights—the greater light to rule the day and the lesser light to rule the night—and the stars. God set them in the dome of the sky to give light upon the earth, to rule over the day and over the night, and to separate the light from the darkness. And God saw that it was good. And there was evening and there was morning, the fourth day. And God said, "Let the waters bring forth swarms of living creatures, and let birds fly above the earth across the dome of the sky." So God created the great sea monsters and every living creature that moves, of every kind, with which the waters

swarm, and every winged bird of every kind. And God saw that it was good. God blessed them, saying, "Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth." And there was evening and there was morning, the fifth day. And God said, "Let the earth bring forth living creatures of every kind: cattle and creeping things and wild animals of the earth of every kind." And it was so. God made the wild animals of the earth of every kind, and the cattle of every kind, and everything that creeps upon the ground of every kind. And God saw that it was good. Then God said, "Let us make humankind in our image, according to our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over all the wild animals of the earth, and over every creeping thing that creeps upon the earth." So God created humankind in his image, in the image of God he created them; male and female he created them. God blessed them, and God said to them, "Be fruitful and multiply, and fill the earth and subdue it; and have dominion over the fish of the sea and over the birds of the air and over every living thing that moves upon the earth." God said, "See, I have given you every plant yielding seed that is upon the face of all the earth, and every tree with seed in its fruit; you shall have them for food. And to every beast of the earth, and to every bird of the air, and to everything that creeps on the earth, everything that has the breath of life, I have given every green plant for food." And it was so. God saw everything that he had made, and indeed, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day. Thus the heavens and the earth were finished, and all their multitude. And on the seventh day God finished the work that he had done, and he rested on the seventh day from all the work that he had done.

Psalm 33:6-9, 18-21 (choir)

Exultate, justi

Antiphon sung before and after the Psalm



By the word of the LORD were the heavens made, by the breath of his mouth all the heavenly hosts. He gathers up the waters of the ocean as in a water-skin and stores up the depths of the sea. Let all the earth fear the LORD; let all who dwell in the world stand in awe of him. For he spoke, and it came to pass; he commanded, and it stood fast. Behold, the eye of the LORD is upon those who fear him, on those who wait upon his love, To pluck their lives from death, and to feed them in time of famine. Our soul waits for the

LORD; he is our help and our shield. Indeed, our heart rejoices in him, for in his holy Name we put our trust.

§ *The people stand as able for the Collect following each psalm or canticle.*

Bishop Let us pray.

Silence

O God, who wonderfully created, and yet more wonderfully restored, the dignity of human nature: Grant that we may share the divine life of him who humbled himself to share our humanity, your Son Jesus Christ our Lord. **Amen.**

§ *The people are seated.*

Israel's Deliverance at the Red Sea

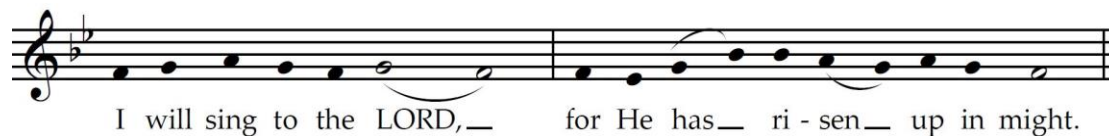
Exodus 14:10-15:1

As Pharaoh drew near, the Israelites looked back, and there were the Egyptians advancing on them. In great fear the Israelites cried out to the LORD. They said to Moses, "Was it because there were no graves in Egypt that you have taken us away to die in the wilderness? What have you done to us, bringing us out of Egypt? Is this not the very thing we told you in Egypt, 'Let us alone and let us serve the Egyptians'? For it would have been better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness." But Moses said to the people, "Do not be afraid, stand firm, and see the deliverance that the LORD will accomplish for you today; for the Egyptians whom you see today you shall never see again. The LORD will fight for you, and you have only to keep still." Then the LORD said to Moses, "Why do you cry out to me? Tell the Israelites to go forward. But you lift up your staff, and stretch out your hand over the sea and divide it, that the Israelites may go into the sea on dry ground. Then I will harden the hearts of the Egyptians so that they will go in after them; and so I will gain glory for myself over Pharaoh and all his army, his chariots, and his chariot drivers. And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gained glory for myself over Pharaoh, his chariots, and his chariot drivers." The angel of God who was going before the Israelite army moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from in front of them and took its place behind them. It came between the army of Egypt and the army of Israel. And so the cloud was there with the darkness, and it lit up the night; one did not come near the other all night. Then Moses stretched out his hand over the sea. The LORD drove the sea back by a strong east wind all night, and turned the sea into dry land; and the waters were divided. The Israelites went into the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left. The Egyptians pursued, and went into the sea after them, all of Pharaoh's horses, chariots, and chariot drivers. At the morning watch the LORD in the pillar of fire

and cloud looked down upon the Egyptian army, and threw the Egyptian army into panic. He clogged their chariot wheels so that they turned with difficulty. The Egyptians said, "Let us flee from the Israelites, for the LORD is fighting for them against Egypt." Then the LORD said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, so that the water may come back upon the Egyptians, upon their chariots and chariot drivers." So Moses stretched out his hand over the sea, and at dawn the sea returned to its normal depth. As the Egyptians fled before it, the LORD tossed the Egyptians into the sea. The waters returned and covered the chariots and the chariot drivers, the entire army of Pharaoh that had followed them into the sea; not one of them remained. But the Israelites walked on dry ground through the sea, the waters forming a wall for them on their right and on their left. Thus the LORD saved Israel that day from the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore. Israel saw the great work that the LORD did against the Egyptians. So the people feared the LORD and believed in the LORD and in his servant Moses. Then Moses and the Israelites sang this song to the LORD: "I will sing to the LORD, for he has triumphed gloriously; horse and rider he has thrown into the sea."

Canticle 8 *The Song of Moses (choir)*

Antiphon, sung before and after the Canticle



I will sing to the Lord, for he is lofty and uplifted; the horse and its rider has he hurled into the sea. The Lord is my strength and my refuge; the Lord has become my Savior. This is my God and I will praise him, the God of my people and I will exalt him. The Lord is a mighty warrior; Yahweh is his Name. The chariots of Pharaoh and his army has he hurled into the sea; the finest of those who bear armor have been drowned in the Red Sea. The fathomless deep has overwhelmed them; they sank into the depths like a stone. Your right hand, O Lord, is glorious in might; your right hand, O Lord, has overthrown the enemy. Who can be compared with you, O Lord, among the gods? who is like you, glorious in holiness, awesome in renown, and worker of wonders? You stretched forth your right hand; the earth swallowed them up. With your constant love you led the people you redeemed; with your might you brought them in safety to your holy dwelling. You will bring them in and plant them on the mount of your possession, The resting-place you have made for yourself, O Lord, the sanctuary, O Lord, that your hand has established. The Lord shall reign for ever and for ever.

§ *The people stand as able.*

Bishop Let us pray.

Silence

O God, whose wonderful deeds of old shine forth even to our own day, you once delivered by the power of your mighty arm your chosen people from slavery under Pharaoh, to be a sign for us of the salvation of all nations by the water of Baptism: Grant that all the peoples of the earth may be numbered among the offspring of Abraham, and rejoice in the inheritance of Israel; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

§ *The people are seated.*

Salvation Offered Freely to All

Isaiah 55:1-11

Ho, everyone who thirsts, come to the waters; and you that have no money, come, buy and eat! Come, buy wine and milk without money and without price. Why do you spend your money for that which is not bread, and your labor for that which does not satisfy? Listen carefully to me, and eat what is good, and delight yourselves in rich food. Incline your ear, and come to me; listen, so that you may live. I will make with you an everlasting covenant, my steadfast, sure love for David. See, I made him a witness to the peoples, a leader and commander for the peoples. See, you shall call nations that you do not know, and nations that do not know you shall run to you, because of the Lord your God, the Holy One of Israel, for he has glorified you. Seek the Lord while he may be found, call upon him while he is near; let the wicked forsake their way, and the unrighteous their thoughts; let them return to the Lord, that he may have mercy on them, and to our God, for he will abundantly pardon. For my thoughts are not your thoughts, nor are your ways my ways, says the Lord. For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways and my thoughts than your thoughts. For as the rain and the snow come down from heaven, and do not return there until they have watered the earth, making it bring forth and sprout, giving seed to the sower and bread to the eater, so shall my word be that goes out from my mouth; it shall not return to me empty, but it shall accomplish that which I purpose, and succeed in the thing for which I sent it.

Psalm 46 (choir)

Deus noster refugium

Antiphon, sung before and after the Psalm



The LORD of hosts is with us; the God of Ja - cob is our strong - hold.

God is our refuge and strength, a very present help in trouble. Therefore we will not fear, though the earth be moved, and though the mountains be toppled into the depths of the sea; Though its waters rage and foam, and though the mountains tremble at its tumult. The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. There is a river whose streams make glad the city of God, the holy habitation of the Most High. God is in the midst of her; she shall not be overthrown; God shall help her at the break of day. The nations make much ado, and the kingdoms are shaken; God has spoken, and the earth shall melt away. The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. Come now and look upon the works of the LORD, what awesome things he has done on earth. It is he who makes war to cease in all the world; he breaks the bow, and shatters the spear, and burns the shields with fire. "Be still, then, and know that I am God; I will be exalted among the nations; I will be exalted in the earth." The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold.

§ *The people stand as able.*

Bishop Let us pray.

Silence

O God, you have created all things by the power of your Word, and you renew the earth by your Spirit: Give now the water of life to those who thirst for you, that they may bring forth abundant fruit in your glorious kingdom; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

§ *The people are seated.*

A New Heart and a New Spirit

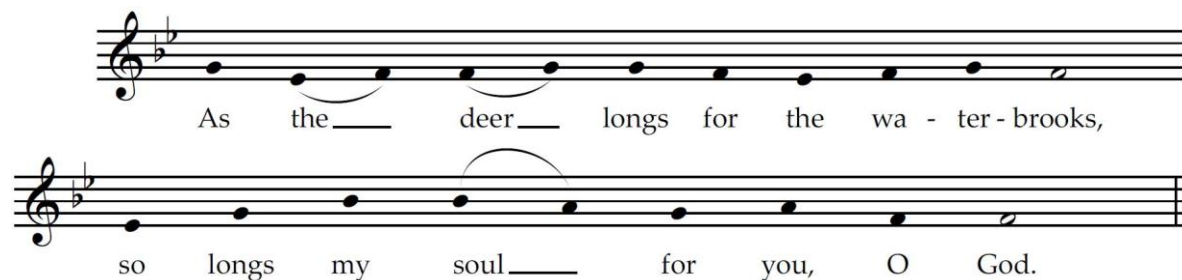
Ezekiel 36:24-28

Thus says the Lord God: "I will take you from the nations, and gather you from all the countries, and bring you into your own land. I will sprinkle clean water upon you, and you shall be clean from all your uncleannesses, and from all your idols I will cleanse you. A new heart I will give you, and a new spirit I will put within you; and I will remove from your body the heart of stone and give you a heart of flesh. I will put my spirit within you, and make you follow my statutes and be careful to observe my ordinances. Then you shall live in the land that I gave to your ancestors; and you shall be my people, and I will be your God."

Psalm 42:1-7 (choir)

Quemadmodum

Antiphon, sung before and after the Psalm



My soul is athirst for God, athirst for the living God; when shall I come to appear before the presence of God? My tears have been my food day and night, while all day long they say to me, "Where now is your God?" I pour out my soul when I think on these things: how I went with the multitude and led them into the house of God, With the voice of praise and thanksgiving, among those who keep holy-day. Why are you so full of heaviness, O my soul? and why are you so disquieted within me? Put your trust in God; for I will yet give thanks to him, who is the help of my countenance, and my God.

§ *The people stand as able.*

Bishop Let us pray.

Silence

Almighty and everlasting God, who in the Paschal mystery established the new covenant of reconciliation: Grant that all who are reborn into the fellowship of Christ's Body may show forth in their lives what they profess by their faith; through Jesus Christ our Lord.

Amen.

The Valley of Dry Bones

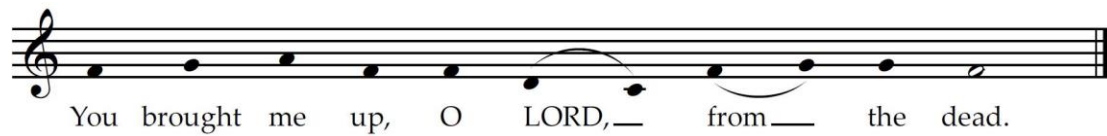
Ezekiel 37:1-14

The hand of the LORD came upon me, and he brought me out by the spirit of the LORD and set me down in the middle of a valley; it was full of bones. He led me all around them; there were very many lying in the valley, and they were very dry. He said to me, "Mortal, can these bones live?" I answered, "O Lord GOD, you know." Then he said to me, "Prophesy to these bones, and say to them: O dry bones, hear the word of the LORD. Thus says the Lord GOD to these bones: I will cause breath to enter you, and you shall live. I will lay sinews on you, and will cause flesh to come upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the LORD." So I prophesied as I had been commanded; and as I prophesied, suddenly there was a noise, a rattling, and the bones came together, bone to its bone. I looked, and there were sinews on them, and flesh had come upon them, and skin had covered them; but there was no breath in them. Then he said to me, "Prophesy to the breath, prophesy, mortal, and say to the breath: Thus says the Lord GOD: Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live." I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood on their feet, a vast multitude. Then he said to me, "Mortal, these bones are the whole house of Israel. They say, 'Our bones are dried up, and our hope is lost; we are cut off completely.' Therefore prophesy, and say to them, Thus says the Lord GOD: I am going to open your graves, and bring you up from your graves, O my people; and I will bring you back to the land of Israel. And you shall know that I am the LORD, when I open your graves, and bring you up from your graves, O my people. I will put my spirit within you, and you shall live, and I will place you on your own soil; then you shall know that I, the LORD, have spoken and will act," says the LORD.

Psalm 30:1-6, 12-13 (choir)

Exaltabo te, Domine

Antiphon, sung before and after the Psalm



I will exalt you, O Lord, because you have lifted me up and have not let my enemies triumph over me. O LORD my God, I cried out to you, and you restored me to health. You brought me up, O LORD, from the dead; you restored my life as I was going down to the grave. Sing to the LORD, you servants of his; give thanks for the remembrance of his holiness. For his wrath endures but the twinkling of an eye, his favor for a lifetime. Weeping may spend the night, but joy comes in the morning. You have turned my wailing into dancing; you have put off my sack-cloth and clothed me with joy. Therefore my heart sings to you without ceasing; O LORD my God, I will give you thanks for ever.
§ *The people stand as able.*

Bishop Let us pray.

Silence

Almighty God, by the Passover of your Son you have brought us out of sin into righteousness and out of death into life: Grant to those who are sealed by your Holy Spirit the will and the power to proclaim you to all the world; through Jesus Christ our Lord.
Amen.

§ *Please remain seated.*

§ *Favor de seguir sentados.*

<p>Presentation and Examination of the Candidates</p> <p><i>For Baptism</i></p> <p>Timothy Day</p> <p><i>The Bishop says</i> The Candidate for Holy Baptism will now be presented.</p> <p><i>The candidate is presented by his Sponsors, as follows</i> <i>Sponsor</i> I present N. to receive the Sacrament of Baptism.</p> <p><i>The Bishop asks the candidate when presented</i> Do you desire to be baptized? <i>Candidate</i> I do.</p> <p><i>Then the Bishop asks the following questions of the candidate,</i></p> <p><i>Question</i> Do you renounce Satan and all the spiritual forces of wickedness that rebel against God? <i>Answer</i> I renounce them.</p> <p><i>Question</i> Do you renounce the evil powers of this world which corrupt and destroy the creatures of God? <i>Answer</i> I renounce them.</p> <p><i>Question</i> Do you renounce all sinful desires that draw you from the love of God? <i>Answer</i> I renounce them.</p> <p><i>Question</i> Do you turn to Jesus Christ and accept him as your Savior? <i>Answer</i> I do.</p> <p><i>Question</i> Do you put your whole trust in his grace and love? <i>Answer</i> I do.</p>	<p>Presentación y Examen de los Candidatos</p> <p><i>la Obispa dice:</i> Que los Candidatos al Santo Bautismo sean presentados ahora.</p> <p><i>Los candidatos que puedan responder por sí mismos son presentados individualmente por sus Padrinos, como sigue:</i> Padrino Presento a N. para que reciba el Sacramento del Bautismo.</p> <p><i>la Obispa pregunta a cada candidato al ser presentado:</i> ¿Quieres ser bautizado? <i>Candidato</i> Sí, quiero.</p> <p><i>Entonces la Obispa hace las siguientes preguntas a los candidatos que puedan responder por sí mismos</i> <i>Pregunta</i> ¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas espirituales del mal que se rebelan contra Dios ? <i>Respuesta</i> Las renuncio.</p> <p><i>Pregunta</i> ¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios? <i>Respuesta</i> Los renuncio.</p> <p><i>Pregunta</i> ¿Renuncias a todos los deseos pecaminosos que te apartan del amor de Dios? <i>Respuesta</i> Los renuncio.</p> <p><i>Pregunta</i> ¿Te entregas a Jesucristo y le aceptas como tu Salvador? <i>Respuesta</i> Sí, me entrego y le acepto.</p> <p><i>Pregunta</i> ¿Confías enteramente en su gracia y amor? <i>Respuesta</i> Sí, confío.</p>
---	--

<p><i>Question</i> Do you promise to follow and obey him as your Lord?</p> <p><i>Answer</i> I do.</p> <p><i>When there are others to be presented, the Bishop says</i></p> <p>The other Candidates will now be presented.</p> <p><i>Presenters</i> I present these persons for Confirmation.</p> <p>I present this person who desires to reaffirm his baptismal vows.</p>	<p><i>Pregunta</i> ¿Prometes seguirle y obedecerle como tu Señor?</p> <p><i>Respuesta</i> Sí, lo prometo.</p> <p><i>Cuando haya que presentar a otras personas, la Obispa dice:</i></p> <p>Que los otros Candidatos sean presentados ahora.</p> <p><i>Presentadores</i> Presento a estas personas para la Confirmación.</p> <p><i>o bien:</i> Presento a esta persona que desean reaffirmar sus votos bautismales.</p>
---	--

For Confirmation | la Confirmación:

Judith Adams
Catherine Gould
Kevin Lare
Anne Minter
Robert Wohl

For Reaffirmation | la Reafirmación:

John Minter

The Bishop asks the candidates

Do you reaffirm your renunciation of evil?

Candidates I do.

Bishop

Do you renew your commitment to Jesus Christ?

Candidates

I do, and with God's grace I will follow him as my Savior and Lord.

§ *The people stand.*

After all have been presented, the Bishop addresses the congregation, saying

La Obispa pregunta a los candidatos:

¿Reafirmas tu renuncia al mal?

Candidato La reafirmo.

Obispa

¿Renuevas tu entrega a Jesucristo?

Candidato

La renuevo, y con la gracia de Dios le seguiré como mi Señor y Salvador.

La gente se para.

Después de que todos hayan sido presentados, la Obispa dice a la congregación:

Will you who witness these vows do all in your power to support these persons in their life in Christ?

People **We will.**

The Bishop then says

Let us join with those who are committing themselves to Christ and renew our own baptismal covenant.

The Baptismal Covenant

Bishop Do you believe in God the Father?

People **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

Bishop Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

People **I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.**

He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary.

He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried.

He descended to the dead,

On the third day he rose again.

He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father.

He will come again to judge the living and the dead.

Bishop Do you believe in God the Holy Spirit?

People **I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.**

Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a estas personas en su vida en Cristo ?

Pueblo **Así lo haremos.**

La Obispa dice:

Unámonos a estas personas que ahora se entregan a Cristo, y renovemos también nuestro propio pacto bautismal.

Pacto Bautismal

La Obispa ¿Crees en Dios Padre?

Pueblo **Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.**

La Obispa ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor.**

Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de la Virgen María.

Padeció bajo el poder de Poncio Pilato.

Fue crucificado, muerto y sepultado.

Descendió a los infiernos.

Al tercer día resucitó de entre los muertos.

Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre.

Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

La Obispa ¿Crees en Dios el Espíritu Santo ?

Pueblo **Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna.**

Bishop Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?

People **I will, with God's help.**

Bishop Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

People **I will, with God's help.**

Bishop Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

People **I will, with God's help.**

Bishop Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

People **I will, with God's help.**

Bishop Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

People **I will, with God's help.**

La Obispa ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

La Obispa ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

La Obispa ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

La Obispa ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

La Obispa ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetarás la dignidad de todo ser humano?

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Prayers for the Candidates BCP 305

The Prayers for the Candidates are said as the baptismal party moves to the Font.

The Bishop then says

Let us now pray for these persons who are to receive the Sacrament of new birth and for those who have renewed their commitment to Christ.

Leader Deliver them, O Lord, from the way of sin and death.

People **Lord, hear our prayer.**

Plegarias por los Candidatos

La Obispa dice a la congregación:

Oremos ahora por estas personas que van a recibir el Sacramento del nuevo nacimiento y por los que han renovado su entrega a Cristo.

Letanista Líbrales, oh Señor, del camino del pecado y de la muerte.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Leader Open their hearts to your grace and truth.

People **Lord, hear our prayer.**

Leader Fill them with your holy and life-giving Spirit.

People **Lord, hear our prayer.**

Leader Keep them in the faith and communion of your holy Church.

People **Lord, hear our prayer.**

Leader Teach them to love others in the power of the Spirit.

People **Lord, hear our prayer.**

Leader Send them into the world in witness to your love.

People **Lord, hear our prayer.**

Leader Bring them to the fullness of your peace and glory.

People **Lord, hear our prayer.**

The Bishop concludes the prayers

Grant, O Lord, that all who are baptized into the death of Jesus Christ your Son may live in the power of his resurrection and look for him to come again in glory; who lives and reigns now and for ever. **Amen.**

Thanksgiving over the Water

The Bishop blesses the water, first saying
The Lord be with you.

People

And also with you.

Bishop

Let us give thanks to the Lord our God.

People

It is right to give him thanks and praise.

Letanista Abre sus corazones a tu gracia y verdad.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Llévalos con tu santo Espíritu vivificador.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Consérvalos en la fe y comunión de tu santa Iglesia.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Enséñales a amar a los demás en el poder del Espíritu.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Envíales al mundo como testigos de tu amor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista Llévalos a la plenitud de tu paz y de tu gloria.

Pueblo **Señor, atiende nuestra súplica.**

El La Obispa dice:

Concede, oh Señor, que todos los que son bautizados en la muerte de Jesucristo tu Hijo, vivan en el poder de su resurrección y esperen su venida en gloria; quien vive y reina, ahora y por siempre. **Amén.**

Acción de Gracias sobre el Agua

El La Obispa bendice el agua, diciendo primero:

El Señor sea con ustedes.

Pueblo

Y con tu espíritu.

La Obispa

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Bishop

We thank you, Almighty God, for the gift of water. Over it the Holy Spirit moved in the beginning of creation. Through it you led the children of Israel out of their bondage in Egypt into the land of promise. In it your Son Jesus received the baptism of John and was anointed by the Holy Spirit as the Messiah, the Christ, to lead us, through his death and resurrection, from the bondage of sin into everlasting life.

We thank you, Father, for the water of Baptism. In it we are buried with Christ in his death. By it we share in his resurrection. Through it we are reborn by the Holy Spirit. Therefore in joyful obedience to your Son, we bring into his fellowship those who come to him in faith, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

At the following words, the Bishop dips the Paschal Candle into the water three times.

Now sanctify this water, we pray you,
by the power of your Holy Spirit,
Now sanctify this water, we pray you,
by the power of your Holy Spirit,
Now sanctify this water, we pray you,
by the power of your Holy Spirit,
that those who here are cleansed from
sin and born again may continue for ever
in the risen life of Jesus Christ our
Savior.

To him, to you, and to the Holy Spirit, be
all honor and glory, now and for ever.

Amen.

*The Candle is removed from the font.
The Bishop censes the font.*

La Obispa

Te damos gracias, Padre todopoderoso,
por el don del agua. Sobre ella, el
Espíritu Santo se movía en el principio
de la creación. A través de ella, sacaste a
los hijos de Israel de la esclavitud en
Egipto a la tierra prometida. En ella, tu
Hijo Jesús recibió el bautismo de Juan y
fue ungido por el Espíritu Santo como el
Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos,
por su muerte y resurrección, de la
esclavitud del pecado a la vida eterna.

Te damos gracias, Padre, por el agua del
Bautismo. En ella, somos sepultados con
Cristo en su muerte. Por ella,
participamos de su resurrección.
Mediante ella, nacemos de nuevo por el
Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa
obediencia a tu Hijo, traemos a su
comunión a los que, por fe, se acercan a
él, bautizándolos en el Nombre del
Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

el La Obispa dice:

Ahora, santifica esta agua, te suplicamos,
por el poder de tu Espíritu Santo,
Ahora, santifica esta agua, te suplicamos,
por el poder de tu Espíritu Santo,
Ahora, santifica esta agua, te suplicamos,
por el poder de tu Espíritu Santo,
para que cuantos aquí son lavados del
pecado, y nacidos de nuevo,
permanezcan para siempre en la vida
resucitada de Jesucristo nuestro
Salvador. A él, a ti y al Espíritu Santo,
sea todo honor y gloria, ahora y por
siempre. **Amén.**

La obispa censura la fuente.

The Baptism

The candidate is presented by name to the Bishop, who then pours water upon, the candidate, saying

N., I baptize you in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

Then the Bishop or Priest places a hand on the person's head, marking on the forehead the sign of the cross using Chrism and saying

N., you are sealed by the Holy Spirit in Baptism and marked as Christ's own for ever. **Amen.**

Bishop

Let us pray.

Heavenly Father, we thank you that by water and the Holy Spirit you have bestowed upon this your servant the forgiveness of sin, and have raised him to the new life of grace. Sustain him, O Lord, in your Holy Spirit. Give him an inquiring and discerning heart, the courage to will and to persevere, a spirit to know and to love you, and the gift of joy and wonder in all your works.

Amen.

Bishop

Let us welcome the newly baptized.

Bishop and People

We receive you into the household of God. Confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share with us in his eternal priesthood.

The Bishop asperges the People as the procession returns to the chancel.

Bautismo

Cada candidato es presentado por nombre al la Obispa, quien sumerge o derrama agua sobre el candidato, diciendo:

N., yo te bautizo en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo. **Amén**

Entonces, la Obispa o el Sacerdote impone la mano sobre la cabeza de la persona, y la marca en la frente con la señal de la cruz usando el Crisma si así lo desea, diciendo a cada uno lo siguiente:

N., quedas sellado por el Espíritu Santo en el Bautismo y marcado como propiedad de Cristo para siempre.

Amén.

La Obispa Oremos.

Padre celestial, te damos gracias porque por medio del agua y del Espíritu Santo has concedido a estos tus siervos el perdón de los pecados y les has levantado a la nueva vida de gracia. Susténtales, oh Señor, en tu Santo Espíritu. Dales un corazón para escudriñar y discernir, valor para decidir y perseverar, espíritu para conocerte y amarte, y el don del gozo y admiración ante todas tus obras. **Amén.**

la Obispa dice: Démosles la bienvenida a los que ahora han sido bautizados.

Obispa y Pueblo **Nosotros te recibimos en la familia de Dios. Confiesa la fe de Cristo crucificado, proclama su resurrección y participa con nosotros en su sacerdocio eterno.**

la procesión vuelve al presbiterio.

La Obispa asperja al pueblo

At Confirmation or Reaffirmation

The candidates come forward.

The Bishop says to the congregation

Let us now pray for these persons who have renewed their commitment to Christ.

Silence may be kept.

Then the Bishop says

Almighty God, we thank you that by the death and resurrection of your Son Jesus Christ you have overcome sin and brought us to yourself, and that by the sealing of your Holy Spirit you have bound us to your service. Renew in these your servants the covenant you made with them at their Baptism. Send them forth in the power of the Spirit to perform the service you set before them; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

For Confirmation

The Bishop lays hands upon each one and says

Strengthen, O Lord, your servant N. with your Holy Spirit; empower *him* for your service; and sustain *him* all the days of *his* life. **Amen.**

or this

Defend, O Lord, your servant N. with your heavenly grace, that *he* may continue yours forever, and daily increase in your Holy Spirit more and more, until *he* comes to your everlasting kingdom. **Amen.**

En la Confirmación o Reafirmación

Los candidatos se presentan.

La Obispa, dirigiéndose a la congregación, dice: Oremos ahora por estas personas que han renovado su entrega a Cristo.

Puede guardarse un período de silencio.

Entonces la Obispa dice:

Dios todopoderoso, te damos gracias porque en la muerte y resurrección de tu Hijo Jesucristo, has vencido al pecado y nos has traído a ti, y porque mediante el sello de tu Espíritu Santo nos has ligado a tu servicio. Renueva en estos tus siervos el pacto que hiciste con ellos en su Bautismo. Envíales en el poder de ese mismo Espíritu a cumplir la misión que tú les has encomendado; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

la Confirmación

La Obispa impone las manos sobre cada uno, diciendo:

Fortalece, oh Señor, a tu siervo N., con tu Espíritu Santo; dale poder para servirte; y susténtale todos los días de su vida. **Amén.**

o bien:

Defiende, oh Señor, a tu siervo N., con tu gracia celestial, a fin de que permanezca tuyo para siempre, y de día en día crezca en tu Espíritu Santo más y más, hasta que llegue a tu reino eterno. **Amén.**

For Reaffirmation

N., may the Holy Spirit, who has begun a good work in you, direct and uphold you in the service of Christ and his kingdom. **Amen.**

Then the Bishop says

Almighty and everliving God, let your fatherly hand ever be over these your servants; let your Holy Spirit ever be with them; and so lead them in the knowledge and obedience of your Word, that they may serve you in this life, and dwell with you in the life to come; through Jesus Christ our Lord.

Amen.

The newly confirmed and reaffirmed return to their seats.

Para la Reafirmación

N., que el Espíritu Santo, quien ha iniciado la buena obra en ti, te dirija y sostenga en el servicio de Cristo y su reino. **Amén.**

Entonces la Obispa dice:

Dios omnipotente y eterno, que tu mano paternal sea siempre sobre estos tus siervos; que tu Espíritu Santo sea siempre con ellos; y de tal modo guíales en el conocimiento y obediencia de tu Palabra, que te sirvan en esta vida, y moren contigo en la vida venidera; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Los recién confirmados y reafirmados regresan a sus asientos.

The Holy Eucharist

The Hymn announces the beginning of the first Easter Eucharist celebrating Jesus Christ's victory over death through his blessed resurrection.

§ *Please stand as you are able as the lights brighten.*

Hymn 210

Descant

3 Now let the heavens be joy - ful, let earth her song be - gin,

1 The day of re - sur - rec - tion! Earth, tell it out a - broad;
 2 Our hearts be pure from e - vil, that we may see a - right
 3 Now let the heavens be joy - ful, let earth her song be - gin,

the round world keep high tri - umph, and all that is there - in;

the Pass - o - ver of glad - ness, the Pass - o - ver of God.
 the Lord in rays e - ter - nal of re - sur - rec - tion light;
 the round world keep high tri - umph, and all that is there - in;

let all things seen and un - seen their notes to - geth - er blend,

From death to life e - ter - nal, from earth un - to the sky,
 and, lis - ening to his ac - cents, may hear so calm and plain
 let all things seen and un - seen their notes to - geth - er blend,

for Christ the Lord is ris - en, our joy that hath no end.

our Christ hath brought us o - ver with hymns of vic - to - ry.
his own "All hail!" and, hear - ing, may raise the vic - tor strain.
for Christ the Lord is ris - en, our joy that hath no end.

Words: John of Damascus (8th cent.); tr. John Mason Neale (1818-1866), alt. Music: *Ellacombe*, melody from *Gesangbuch...der Herzogl. Württembergischen katholischen Hofkapelle*, 1784, alt.; adapt. *Katholisches Gesangbuch*, 1863; harm. William Henry Monk (1823-1889); desc. Cyril Winn (1884-1973). Descant by permission of Oxford University Press.

The Easter Acclamation

Bishop Alleluia. Christ is risen!
People **The Lord is risen indeed. Alleluia!**

Alleluia. Christ is risen!
The Lord is risen indeed. Alleluia!

Alleluia. Christ is risen!
The Lord is risen indeed. Alleluia!

§ *You are invited to ring your bells randomly during the Gloria*

Gloria S-280

Robert Powell (b. 1932)

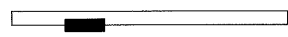
1. Glo - ry to God in the high - est, and
 peace to his peo - ple on earth. 2. Lord God, heaven - ly
 King, al - might - y God and Fa - ther, we wor - ship you, we
 give you thanks, we praise you for your glo - ry. 3. Lord Je - sus
 Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, 4. you
 take a - way the sin of the world: have mer - cy
 on us; 5. you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther: re -
 ceive our prayer. 6. For you a - lone are the Ho - ly One,
 you a - lone are the Lord, 7. you a - lone are the Most
 High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spi - rit, in the
 glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

Bishop



The Lord be with you.

Bishop



And also with you.

Bishop



Let us pray.

O God, who made this most holy night to shine with the glory of the Lord's resurrection: Stir up in your Church that Spirit of adoption which is given to us in Baptism, that we, being renewed both in body and mind, may worship you in sincerity and truth; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

§ *The people are seated*

The Epistle

Romans 6:3-11

The Epistle is read, the Reader first saying

A Reading from the Letter of Paul to the Romans.

Do you not know that all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death? Therefore we have been buried with him by baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we too might walk in newness of life. For if we have been united with him in a death like his, we will certainly be united with him in a resurrection like his. We know that our old self was crucified with him so that the body of sin might be destroyed, and we might no longer be enslaved to sin. For whoever has died is freed from sin. But if we have died with Christ, we believe that we will also live with him. We know that Christ, being raised from the dead, will never die again; death no longer has dominion over him. The death he died, he died to sin, once for all; but the life he lives, he lives to God. So you also must consider yourselves dead to sin and alive to God in Christ Jesus.

Reader The Word of the Lord.

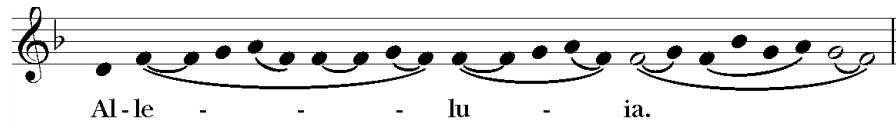
People **Thanks be to God.**

§ *The people stand as able.*

The Great Alleluia

S 70

The Alleluia is sung three times by the cantor, at successively higher pitches, the People repeating it each time.



Hymn 187



1 Through the Red Sea brought at last, Al - le - lu - ia!
 2 Like the cloud that o - ver - head, Al - le - lu - ia!
 3 In that cloud and in that sea, Al - le - lu - ia!



E - gypt's chains be - hind we cast, Al - le - lu - ia! Deep and wide
 through the bil - lows Is - rael led, Al - le - lu - ia! by his tomb
 bur - ied and bap - tized were we, Al - le - lu - ia! Earth - ly night



flows the tide sev - ering us from bond-age past, Al - le - lu - ia!
 Christ makes room, souls re - stor - ing from the dead, Al - le - lu - ia!
 brought us light which is ours e - ter - nal - ly, Al - le - lu - ia!

Words: Ronald A. Knox (1888-1957)

Music: *Straf mich nicht*, melody from Hundert Arien, 1694; harm. Alastair Cassels-Brown (b. 1927) ©

The Holy Gospel

Mark 16:1-8

Gospeller The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Mark.

People **Glory to you, Lord Christ.**

When the sabbath was over, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome bought spices, so that they might go and anoint Jesus. And very early on the first day of the week, when the sun had risen, they went to the tomb. They had been saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the entrance to the tomb?" When they looked up, they saw that the stone, which was very large, had already been rolled back. As they entered the tomb, they saw a young man, dressed in a white robe, sitting on the right side; and they were alarmed. But he said to them, "Do not be alarmed; you are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has been raised; he is not here. Look, there is the place they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going ahead of you to Galilee; there you will see him, just as he told you." So they went out and fled from the tomb, for terror and amazement had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

Gospeller The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

§ *The people are seated at the introduction of the Sermon.*

Sermon

The Right Reverend Dr. Susan Brown Snook,
Bishop of the Episcopal Diocese of San Diego

§ *Please stand as you are able.*

The Peace

Bishop The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

§ *The People offer each other a sign of the Peace.*

§ *Please be seated.*

The Welcome

The Offertory

You may give online now by using your phone's camera to scan the quick response code:



or text stpaulcathedral to 73256 using your cell phone. Thank you!

The Holy Communion

At the Offertory, Anthem

Blazhen muzh (No. 3 from the All Night Vigil, Op. 37)

Sergei Rachmaninoff (1873-1943)

муж, иже не иде на совет
нечестивых. Аллилуиа, аллилуиа,
аллилуиа. Яко весть Господь путь
праведных, и путь нечестивых
погибнет. Аллилуиа,
аллилуиа, аллилуиа. Работайте
Господеви со страхом и радуйтеся Ему с
трепетом. Аллилуиа, аллилуиа,
аллилуиа. Блажени вси надеющиеся
На нь. Аллилуиа, аллилуиа,
аллилуиа. Воскреси, Господи, спаси мя,
Боже мой. Аллилуиа, аллилуиа,
аллилуиа. Господне есть спасение и на
людех Твоих благословение
Твое. Аллилуиа, аллилуиа,
аллилуиа. Слава Отцу и Сыну и Святому
Духу, и ныне и присно и во веки веков.
Аминь. Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.
Слава Тебе, Боже.

Blessed is the man who does not walk in the
counsel of the wicked.

Alleluia.

The Lord knows the way of the righteous,
and the way of the wicked will perish.

Alleluia.

Serve the Lord with fear and rejoice in Him
with trembling.

Alleluia.

Blessed is he who puts his trust in Him.

Alleluia.

Arise, Lord, save me, my God.

Alleluia.

The Lord is the savior of the people of His
blessing.

Alleluia.

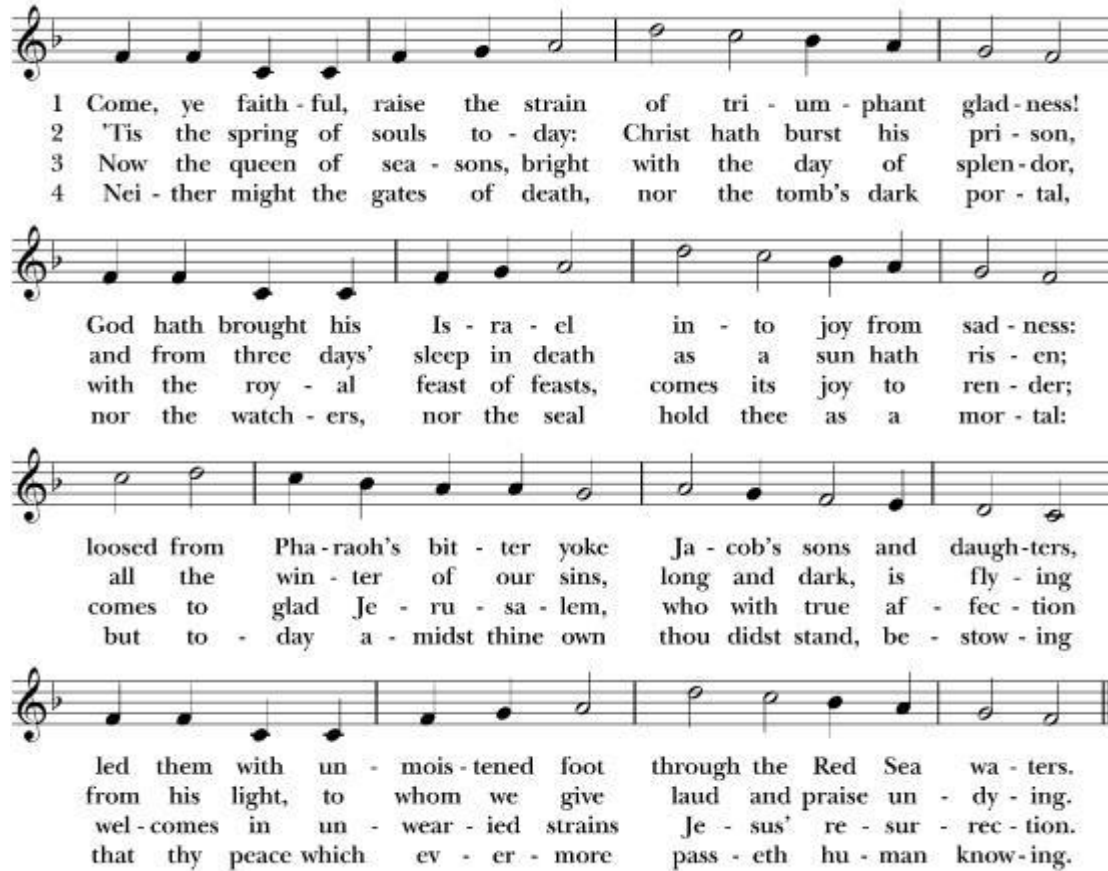
Glory to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit,

now and ever and forever more. Amen.

Alleluia. Glory to You, God.

§ Please stand as you are able for the Offertory Hymn and censing and remain standing for the Great Thanksgiving.

Offertory Hymn 200



1 Come, ye faith - ful, raise the strain of tri - um - phant glad - ness!
 2 'Tis the spring of souls to - day: Christ hath burst his pri - son,
 3 Now the queen of sea - sons, bright with the day of splen - dor,
 4 Nei - ther might the gates of death, nor the tomb's dark por - tal,

God hath brought his Is - ra - el in - to joy from sad - ness:
 and from three days' sleep in death as a sun hath ris - en;
 with the roy - al feast of feasts, comes its joy to ren - der;
 nor the watch - ers, nor the seal hold thee as a mor - tal:

loosed from Pha - raoh's bit - ter yoke Ja - cob's sons and daugh - ters,
 all the win - ter of our sins, long and dark, is fly - ing
 comes to glad Je - ru - sa - lem, who with true af - fec - tion
 but to - day a - midst thine own thou didst stand, be - stow - ing

led them with un - mois - tened foot through the Red Sea wa - ters.
 from his light, to whom we give laud and praise un - dy - ing.
 wel - comes in un - wear - ied strains Je - sus' re - sur - rec - tion.
 that thy peace which ev - er - more pass - eth hu - man know - ing.

Words: John of Damascus (8th cent.); tr. John Mason Neale (1818-1866), alt.


Music: *Gaudeamus partier*, melody from *Medieval [German or] Bohemian Carol Melody*, 1544.

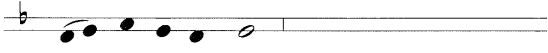
The Great Thanksgiving

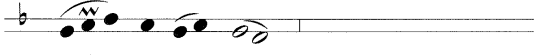
Eucharistic Prayer D


§ Please stand as you are able.

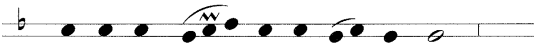
§ De pie, por favor


Bishop 
The Lord be with you.

People 
And al - so with you.

Bishop 
Lift up your hearts.

People 
We lift them to the Lord.

Bishop 
Let us give thanks to the Lord our God.

People 
It is right to give our thanks and praise.

Bishop

It is truly right to glorify you, Father, and to give you thanks; for you alone are God, living and true, dwelling in light inaccessible from before time and for ever.

Fountain of life and source of all goodness, you made all things and fill them with your blessing; you created them to rejoice in the splendor of your radiance.

Countless throngs of angels stand before you to serve you night and day; and, beholding the glory of your presence, they offer you unceasing praise. Joining with them, and giving voice to every creature under heaven, we acclaim you, and glorify your Name, as we sing,

la Obispa continúa:

En verdad, oh Padre, es justo glorificarte y darte gracias; porque sólo tú eres Dios, vivo y verdadero, morando en luz inaccesible desde siempre y para siempre.

Fuente de vida y toda bondad, hiciste todas las cosas y las colmaste de tu bendición; tú las creaste para que se regocijen en el esplendor de tu gloria.

Innumerables ángeles están delante de ti para servirte noche y día; y contemplando la gloria de tu presencia, te ofrecen alabanza sin cesar. Y con ellos, también nosotros, y por nuestra voz las demás criaturas bajo el cielo, te aclamamos y glorificamos tu Nombre, cantando:

Sanctus

S-129

Robert Powell

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow-er and

might, hea - ven and earth are full of your glo - ry. Ho -

san - na in the high - est. Bless - ed is he who

comes in the name of the Lord. Ho - san - na in the high - est._____

The Bishop continues

We acclaim you, holy Lord, glorious in power. Your mighty works reveal your wisdom and love. You formed us in your own image, giving the whole world into our care, so that, in obedience to you, our Creator, we might rule and serve all your creatures. When our disobedience took us far from you, you did not abandon us to the power of death. In your mercy you came to our help, so that in seeking you we might find you. Again and again you called us into covenant with you, and through the prophets you taught us to hope for salvation.

Father, you loved the world so much that in the fullness of time you sent your only Son to be our Savior. Incarnate by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, he lived as one of us, yet without sin. To the poor he proclaimed the good news of salvation; to prisoners, freedom; to the sorrowful, joy. To fulfill your purpose he gave himself up to death; and, rising from the grave, destroyed death, and made the whole creation new.

la Obispa continúa:

Te aclamamos, santo Señor, glorioso en poder. Tus grandes obras revelan tu sabiduría y amor. Nos formaste a tu propia imagen, encomendándonos el mundo entero, para que, en obediencia a ti, nuestro Creador, pudiéramos regir y servir a todas tus criaturas. Cuando por desobediencia nos alejamos de ti, no nos abandonaste al poder de la muerte. En tu misericordia, viniste en nuestra ayuda, para que buscándote, te encontráramos. Una y otra vez nos has llamado al pacto contigo, y por los profetas nos enseñaste la esperanza de salvación.

Tanto amaste al mundo, Padre, que en la plenitud del tiempo nos enviaste como Salvador a tu único Hijo. Encarnado por obra del Espíritu Santo y nacido de María, la Virgen, vivió como uno de nosotros, empero sin pecado. A los pobres proclamó las buenas nuevas de salvación; a los prisioneros, libertad; a los afligidos, gozo. Para cumplir tus designios, se entregó a la muerte y, resucitando de la tumba, destruyó la muerte e hizo nueva la creación entera.

And, that we might live no longer for ourselves, but for him who died and rose for us, he sent the Holy Spirit, his own first gift for those who believe, to complete his work in the world, and to bring to fulfillment the sanctification of all.

When the hour had come for him to be glorified by you, his heavenly Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end; at supper with them he took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you. This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Father, we now celebrate this memorial of our redemption. Recalling Christ's death and his descent among the dead, proclaiming his resurrection and ascension to your right hand, awaiting his coming in glory; and offering to you, from the gifts you have given us, this bread and this cup, we praise you and we bless you.

Bishop and People

**We praise you, we bless you,
we give thanks to you,
and we pray to you, Lord our God.**

The Bishop continues

Lord, we pray that in your goodness and mercy your Holy Spirit may descend upon us, and upon these gifts, sanctifying them and showing them to be holy gifts for your holy people, the bread of life and the cup of salvation, the Body and Blood of your Son Jesus Christ.

Grant that all who share this bread and cup may become one body and one spirit, a living sacrifice in Christ, to the praise of your Name.

Y a fin de que no viviésemos más para nosotros mismos, sino para él, que por nosotros murió y resucitó, envió al Espíritu Santo como su primicia a los que creen, para completar su obra en el mundo y llevar a plenitud la santificación de todos.

Llegada la hora en que había de ser glorificado por ti, su Padre celestial, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el final; y mientras cenaba con ellos, tomó pan, y dándote gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Padre, celebramos ahora este memorial de nuestra redención. Recordando la muerte de Cristo y su descenso entre los muertos, proclamando su resurrección y ascensión a tu derecha, esperando su venida en gloria; y ofreciéndote, de las dádivas que tú nos has dado, este pan y este cáliz, te alabamos y te bendecimos.

Obispa y Pueblo:

**Te alabamos, te bendecimos,
te damos gracias,
y oramos a ti, Señor nuestro Dios.**

la Obispa continúa:

Señor, te rogamos que en tu bondad y misericordia, tu Espíritu Santo descienda sobre nosotros y sobre estos dones, santificándolos y mostrando que son dones santos para tu pueblo santo, el pan de vida y el cáliz de salvación, el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo Jesucristo.

Concede que todos los que compartan este pan y este cáliz sean un solo cuerpo y un solo espíritu, un sacrificio vivo en Cristo, para alabanza de tu Nombre.

The Deacon then continues

Remember, Lord, your one holy catholic and apostolic Church, redeemed by the blood of your Christ. Reveal its unity, guard its faith, and preserve it in peace.

Remember all who minister in your Church. Remember all your people, and those who seek your truth. [Remember ____.] Remember all who have died in the peace of Christ, and those whose faith is known to you alone; bring them into the place of eternal joy and light.

The Bishop continues

And grant that we may find our inheritance with the Blessed Virgin Mary, blessed Paul, and all the saints who have found favor with you in ages past. We praise you in union with them and give you glory through your Son Jesus Christ our Lord.

Through Christ, and with Christ, and in Christ, all honor and glory are yours, Almighty God and Father, in the unity of the Holy Spirit, for ever and ever. **AMEN.**

As our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

El Diácono continúa

Recuerda, Señor, a tu Iglesia, una, santa, católica y apostólica, redimida por la sangre de tu Cristo. Manifiesta su unidad, guarda su fe y presérvale en paz.

Recuerda a todos los que ministran en tu Iglesia. Recuerda a todo tu pueblo y a aquéllos que buscan tu verdad. [Recuerda a _____.] Recuerda a todos los que han muerto en la paz de Cristo y a aquéllos cuya fe sólo tu conoces; llévalos al lugar de eterno gozo y luz.

la Obispa continúa:

Y concede que alcancemos nuestra herencia con la Bendita Virgen María, con los patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, con el bendito Pablo, y con todos los santos que han encontrado favor contigo en tiempos pasados. Junto con ellos te alabamos y te damos gloria, por tu Hijo Jesucristo nuestro Señor.

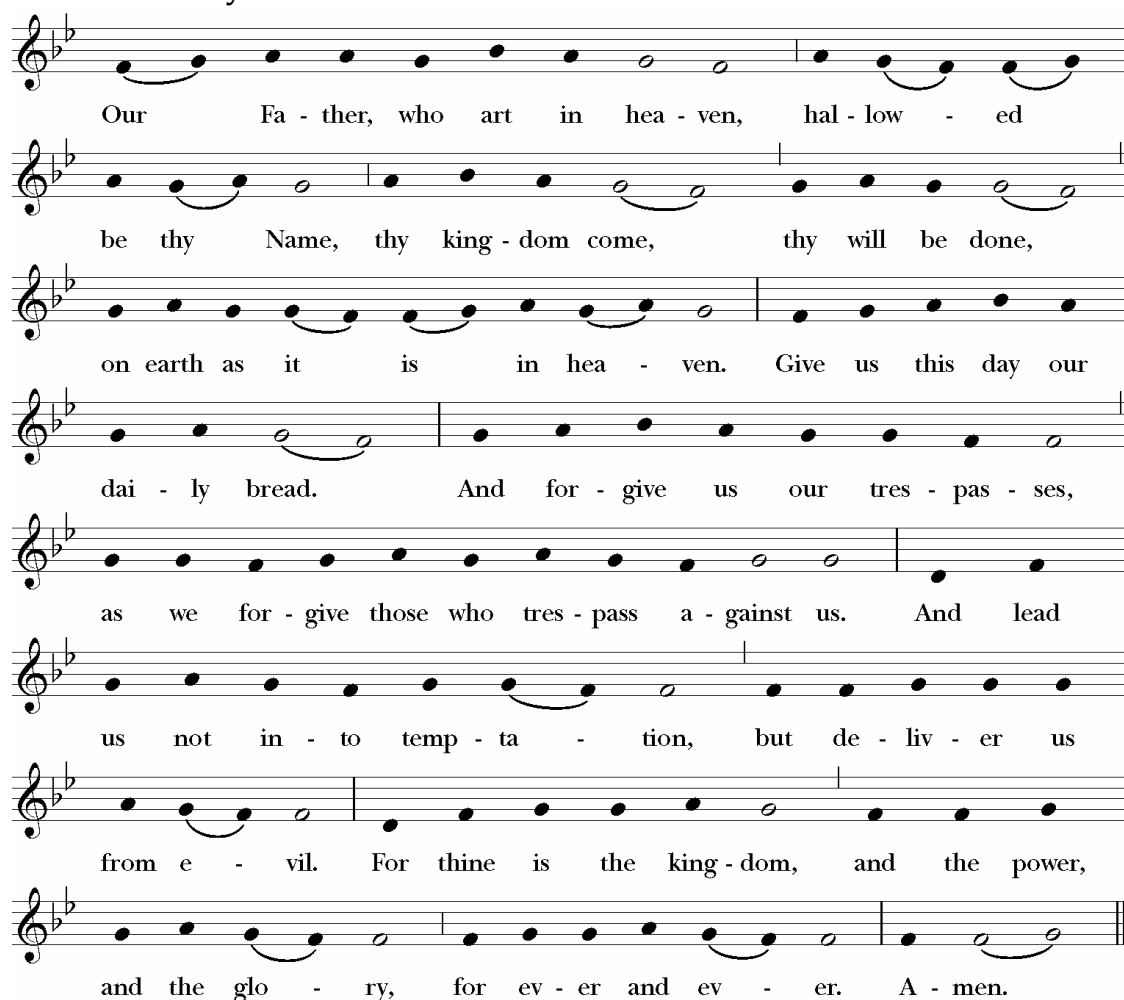
Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. **AMÉN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Bishop and People

The Lord's Prayer

S-119



Our Fa - ther, who art in hea - ven, hal - low - ed
be thy Name, thy king - dom come, thy will be done,
on earth as it is in hea - ven. Give us this day our
dai - ly bread. And for - give us our tres - pas - ses,
as we for - give those who tres - pass a - gainst us. And lead
us not in - to temp - ta - tion, but de - liv - er us
from e - vil. For thine is the king - dom, and the power,
and the glo - ry, for ev - er and ev - er. A - men.

The Breaking of the Bread

A period of silence is kept.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Christ our Pass - o - ver is sac - ri - ficed for us;

there - fore let us keep the feast.

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

The Invitation

Bishop

This is the table, not of the church but of Jesus Christ. It is made ready for those who love him and who want to love him more. So come, you who have much faith and you who have little; You who have been here often and you who have not been for a long time; You who have tried to follow and you who have failed; Come, not because the Church invites you; It is Christ, and he invites you to meet him here.

- *The Iona Community Worship Book*

Bishop

The gifts of God for the People of God.

La Invitación

Obispa

Esta es la mesa, no de la iglesia, sino de Jesucristo. Se ha puesto para los que lo aman y quieren amarlo más. Así que vengan, los que tienen mucha fe y los que tienen poca fe; los que han venido muchas veces y los que hace mucho que no han venido; los que han intentado seguir y los que no han podido. Vengan, no porque les invita la iglesia; es Cristo y Él les invita a encontrarlo aquí.

- *Del libro de alabanza de la Comunidad de Iona*

Obispa

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

After the Invitation has been given, please be seated until you are ushered to the communion stations at the altar. Please take your purse or valuables with you.

At Communion time we will offer the Host with the option to have it partially intincted (dipped) by the Eucharistic Minister into the wine and placed in the communicant's hand. For the time being we will not offer the option of drinking from the Common Cup. You may choose to receive only the dry Host or to receive a blessing instead of the sacrament.

As you come forward, please use one of these three gestures to indicate your preference:

- ❖ *To receive the host with wine, extend both your hands, palm up.*
- ❖ *To receive only the host, extend one hand, palm up.*
- ❖ *To receive a blessing, cross your hands at your shoulders*

If you need to receive a gluten-free wafer, please go to the station at the extreme left.

Después de la invitación, por favor siéntese o arrodílese hasta que le guíen a al altar para la comunión. Por favor, lleve consigo sus pertenencias de valor.

Por el momento no podemos compartir el cáliz; pero los ministros remojarán las hostias en el vino y las colocarán en las manos de los fieles.

Para recibir la comunión, extienda las manos con las palmas hacia arriba. El sacerdote colocará el pan en su mano.

Si necesita una hostia sin gluten, por favor, vaya hacia los ministros de la comunión que se encuentran al norte de la baranda para la communion.

At the Communion, Anthem

Alleluia. Amen.

Alleluia
Randall Thompson (1899-1984)

§ *Please stand as you are able.*

The Postcommunion Prayer

Bishop Let us pray.

All

Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living
members of your Son our Savior Jesus
Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you
with gladness and singleness of heart;
through Christ our Lord. Amen.

The Blessing

The Bishop blesses the people, saying

May Almighty God, who has redeemed us
and made us his children through the
resurrection of his Son our Lord, bestow
upon you the riches of his blessing. **Amen.**

May God, who through the water of
baptism has raised us from sin into
newness of life, make you holy and
worthy to be united with Christ for ever.
Amen.

May God, who has brought us out of
bondage to sin into true and lasting
freedom in the Redeemer, bring you to
your eternal inheritance. **Amen.**

✠ And the blessing of God Almighty, the
Father, the Son, and the Holy Spirit, be
upon you and remain with you for ever.
Amen.

§ *Todos de pie, por favor.*

Después de la Comunión, la Obispa dice:
Oremos.

Obispa y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial,
en tu bondad nos has aceptado como
miembros vivos de tu Hijo, nuestro
Salvador Jesucristo;
nos has nutrido con alimento espiritual en
el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo;
revístenos de fuerza y de valor para amarte
y servirte con alegría y sencillez de corazón;
por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Obispa bendice al pueblo, diciendo:

Que el Dios Todopoderoso, que nos ha
redimido y nos ha hecho sus hijos a través
de la resurrección de su Hijo nuestro
Señor, les otorgue las riquezas de su
bendición. **Amén.**

Que Dios, que a través del agua del
bautismo nos ha elevado del pecado a la
novedad de vida, los haga santos y dignos
de estar unidos con Cristo para siempre.
Amén.

Que Dios, que nos ha sacado de la
esclavitud del pecado a la verdadera y
duradera libertad en el Redentor, los lleve
a su herencia eterna. **Amén.**

✠ La bendición de Dios omnipotente, el
Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con
ustedes, y permanezca con ustedes
eternamente. **Amén.**

Hymn 180

1 He is ris - en, he is ris - en! Tell it out with
 2 Come, ye sad and fear - ful - heart - ed, with glad smile and
 *3 Come, with high and ho - ly hymn - ing, hail our Lord's tri -
 4 He is ris - en, he is ris - en! He hath o - pened

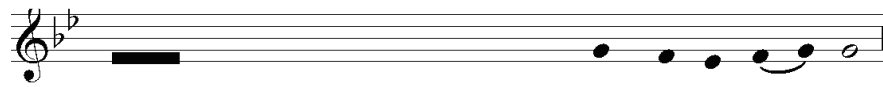
joy - ful voice: he has burst his three days' pris - on;
 ra - dian - t brow! Death's long sha - dows have de - part - ed;
 um - phant day; not one dark - some cloud is dim - ming
 hea - ven's gate: we are free from sin's dark pris - on,

let the whole wide earth re - joice: death is con - quered,
 Je - sus' woes are o - ver now, and the pas - sion
 yon - der glo - rious morn - ing ray, break - ing o'er the
 ris - en to a ho - lier state; and a bright - er

we are free, Christ has won the vic - to - ry.
 that he bore— sin and pain can vex no more.
 pur - ple east, sym - bol of our Eas - ter feast.
 Eas - ter beam on our long - ing eyes shall stream.

Words: Cecil Frances Alexander (1818-1895), alt.
 Music: *Unser Herrscher*, Joachim Neander (1650-1680)

The Dismissal



Let us go forth in the name of Christ, al - le - lu - ia,



al - le - lu - ia.



Thanks be to God, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Organ Voluntary

Prelude on "O Filii et Filiae"
Healey Willan (1880-1968)

§ If you choose not to remain for the Voluntary, please leave quietly out of respect for those who would like to stay and listen or pray for a while. Thank you.

Following the service, all are welcome to the reception in the Great Hall

Ministers of the Liturgy

Presider & Preacher: The Rt. Rev. Dr. Susan Brown Snook,

Bishop of the Episcopal Diocese of San Diego

Dean & Cantor: The Very Rev. Penny Bridges

Assisting: The Rev. Canon Michael Kaehr, The Rev. Canon Richard Lief,
The Rev. Richard Hogue, Jr.

Deacon: The Rev. Canon Brooks Mason

Chaplain to the Bishop: The Venerable Cindy Campos

Head Verger: Canon Lisa Churchill

Lectors: David Spencer, Pat Kreder, John Will, Margret Hernandez, Janet Collins,
Blair Shamel

Altar Servers: Salvador Arce Guerra, Wanda Porrata

Thurifer: Ben Hulbert, Judy MacDonald

Vergers: Cherie Dean, Todd Hurrell, Don Mitchell

Subverger: Stacey Klamann

Sacristans: Canon Konnie Dadmun, Cherie Dean, Ellen Hargus

Head Usher: Canon Lucinda Parsons

Ushers: Ellen Hargus, Susan Jester, Bob Longstreth, Jim McCabe, John Will

Director of Music: Canon Martin Green

Assistant Organist: Gabriel Arregui

Choir: Members of the St Paul's Cathedral Choir

Audio/Visual: Bob Knight, Marshall Moore, Mike Thornburgh, Jim Wright, Paul Young

In the unlikely event of an emergency requiring us to evacuate the cathedral please follow the directions of the ushers and vergers and remain as quiet and calm as possible. Please locate an exit nearest you.

The exit doors are:

- South porch doors at Nutmeg Street and Fifth Avenue*
 - North porch doors to Fifth Avenue Courtyard*
 - South transept east and west doors to Nutmeg Street*
 - Northeast hallway door to Fifth Avenue breezeway*
 - West chapel (to the left of chapel altar) stairs leading down to landing.*
-

The cathedral offices will be closed Monday and Tuesday, April 1st & 2nd.